

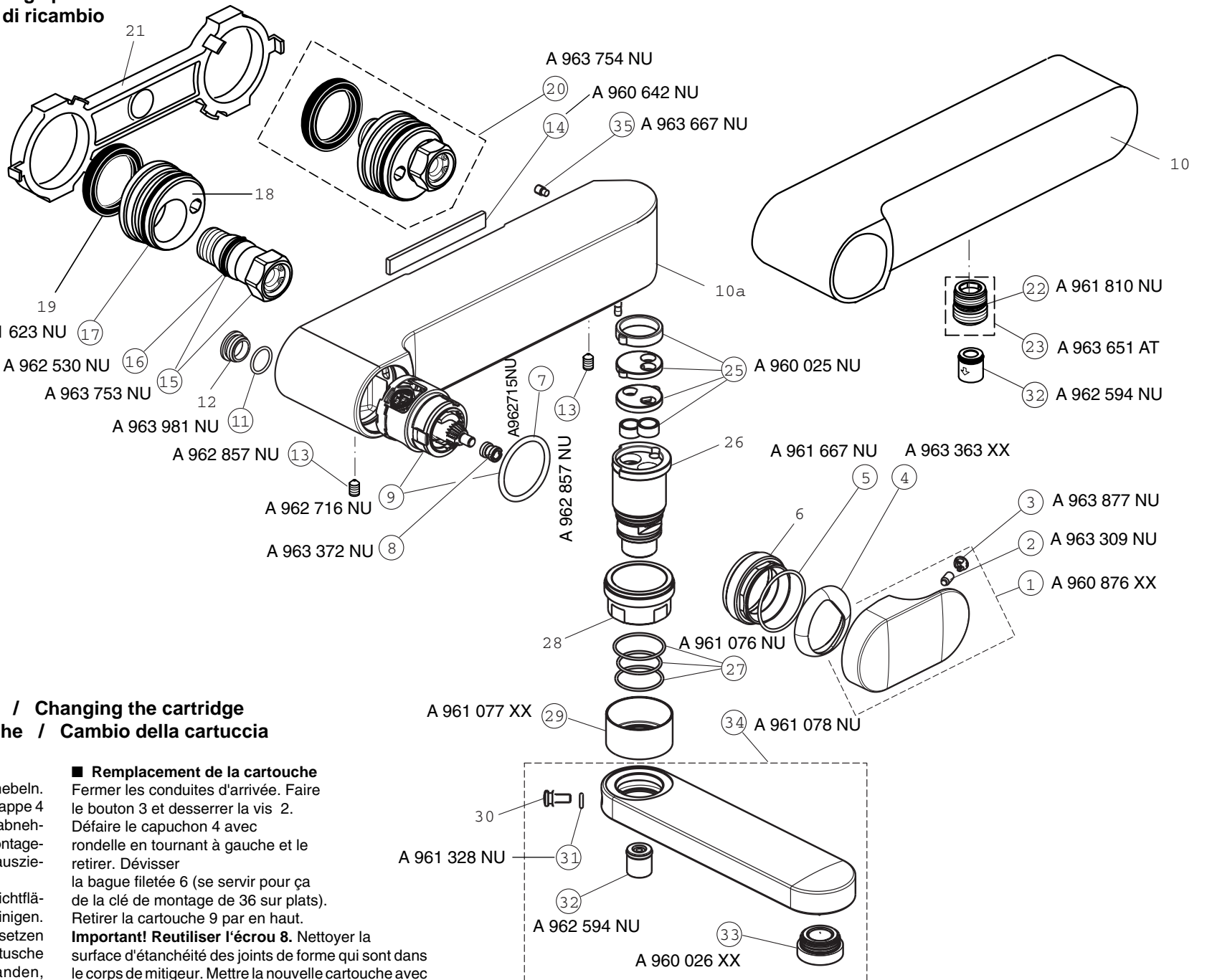
## 8 Ersatzteil - Regelung / Ordering spares Pièces de rechange / Parti di ricambio

■ Bestellnummern für Ersatzteile siehe Zeichnung auf dieser Seite. Bei Bestellung der Teile für XX die Oberflächen-Kennung einsetzen (z.B: bei chrom statt XX = AA einsetzen). Oberflächen-Kennung siehe Ersatzteibuch.

■ Spare part numbers are shown in diagram on this page. When ordering parts add the appropriate suffix. (for example: for chrome use AA instead of XX)  
See Spare part catalogue for suffixes.

■ Les numéros de commande des pièces de rechange sont indiqués dans le schéma. Pour commander des pièces inscrire les suffixes correspondants (par exemple: pour chrome indiquer les suffixes AA au lieu de XX). Les suffixes sont indiqués dans le catalogue des pièces de rechange.

■ I codici di ordinazione dei ricambi sono riportati sul disegno a lato. Per l'ordinazione di ricambi indicare il relativo suffisso codice (per esempio: per cromato indicare AA invece di XX). I suffissi codici sono riportati nel catalogo ricambi.



## 9 Auswechseln der Kartusche / Changing the cartridge Remplacement de la cartouche / Cambio della cartuccia

### ■ Auswechseln der Kartusche

Zulaufleitungen absperrern. Stopfen 3 heraushebeln. Schraube 2 lösen. Griff 1 nach abziehen. Griffkappe 4 mit Dichtring durch Linksdrehung lösen und abnehmen. Gewindering 6 herausdrehen (dazu den Montageschlüssel SW 36 verwenden). Kartusche 9 herausziehen.

**Wichtig! Griffmutter 8 wieder verwenden.** Dichtfläche der Formdichtungen im Batteriekörper reinigen. Neue Kartusche mit eingefettetem O-Ring 9 einsetzen (darauf achten, daß der Arretierbolzen der Kartusche in den Batteriekörper paßt). Wenn vorhanden, Temperaturbegrenzer wieder einsetzen. Gewindering 6 einschrauben und mit Montageschlüssel (Drehmoment ist am Schlüssel vorgegeben, siehe beiliegende Beschreibung) anziehen. Kappe 4 montieren. Griffhebel aufstecken (auf die Arretierung der Konusverzahnung achten) und mit Schraube 2 befestigen. Stopfen 3 eindrücken. Funktions- und Dichtigkeitskontrolle durchführen.

### ■ Changing the cartridge

Shut off supply pipes. Lever out stopper 3 and undo screw 2. Remove handle 1. Undo cap 4 with ring by turning anti-clockwise. Unscrew ring nut 6 (using the 36mm A/F assembly spanner). Remove cartridge 9. **Important! Reuse nut 8.** Clean the sealing surface of the shaped seals in body. Insert new cartridge with greased o-ring 9 (ensuring that the locating pin of the cartridge fits into the body), fit ring nut 6 and tighten - lightly - with assembly spanner. Fit cap 4. Fit controller lever (handle 1 / ensuring cone spline engagement) and secure with screw 2. Press on the stopper 3. Check for correct functioning and leak-tightness.

### ■ Remplacement de la cartouche

Fermer les conduites d'arrivée. Faire le bouton 3 et desserrer la vis 2. Défaire le capuchon 4 avec rondelle en tournant à gauche et le retirer. Dévisser la bague fileté 6 (se servir pour ça de la clé de montage de 36 sur plats). Retirer la cartouche 9 par en haut.

**Important! Reutiliser l'écrou 8.** Nettoyer la surface d'étanchéité des joints de forme qui sont dans le corps de mitigeur. Mettre la nouvelle cartouche avec son joint torique 9 graissé (veiller à ce que le doigt de blocage de la cartouche aille bien dans le corps du mitigeur). Visser la bague fileté 6 et ne pas trop serrer avec le clé de montage. Monter le cache 4. Engager par-dessus la poignée (attention au blocage de la denture conique); fixer avec vis 2. Enfoncer le bouton 3. Ouvrir les robinets; faire les contrôles de fonctionnement et d'étanchéité.

### ■ Cambio della cartuccia

Chiudere l'alimentazione dell'acqua. Togliere il coprivite 3. Svitare la vite 2. Sfilare la leva di comando 1. Togliere il cappuccio 4 girandolo verso sinistra. Svitare la ghiera 6 servendosi della chiave SW 36 in dotazione. Sfilare dall'alto la cartuccia 9. **Importante! Riutilizzare il dado 8.** Pulire accuratamente le sedi di contatto e le guarnizioni di tenuta nel corpo del miscelatore. Inserire la nuova cartuccia con anello torico 9 ingrassato (fare attenzione che il perno di bloccaggio della cartuccia abbia a combaciare perfettamente nel corpo del miscelatore!) ed avvitare la ghiera 6, senza troppo forzare, eccessivamente sempre della chiave SW 36 in dotazione. Montare il cappuccio 4. Infilare la leva di erogazione facendo attenzione al bloccaggio della dentatura conica) e fissarla con la vite 2. Premere il tappo 3. Verificare infine il regolare funzionamento e la tenuta dei componenti.

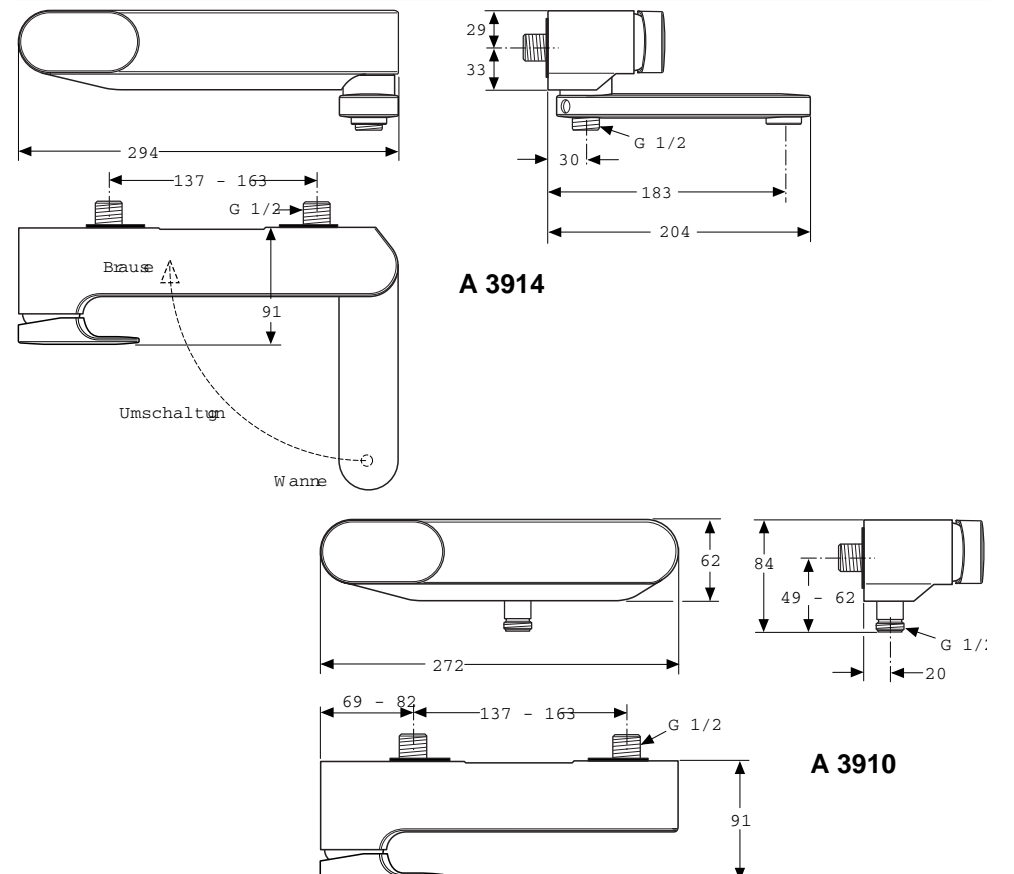
## MOMENTS

Bade- und Brause-Einhebel-Mischbatterie  
Single lever mixer - bath and shower  
Mitigeur monocommande pour bain - douche  
Miscelatore monocomando vasca - doccia

Typ / Type / Tipo

**A 3910.., A 3914..,**

1105 / A 865 571  
Made in Germany



*Ideal Standard*

**D**

Pro-Service  
Euskirchener Str. 80  
53121 Bonn  
Tel.: 0228-521580  
Fax: 0228-521589  
Homepage: [www.pro-service.info](http://www.pro-service.info)  
E-mail: [pro-service.info@aseur.com](mailto:pro-service.info@aseur.com)

**F**

Ideal Standard France  
Bat. H - Parc des Refelets  
165, Avenue du Bois de la Pie  
Paris Nord 2 - Roissy en France  
95920 Roissy CDG Cedex  
Tél.: 0149 388155  
Homepage: [www.idealstandard.fr](http://www.idealstandard.fr)

**GB**

Ideal Standard  
The Bathroom Works  
National Avenue  
Kingston upon Hull  
HU5 4HS  
Customer care line:  
Tel.: 01482 499685

**I**

Ideal Standard  
Divisione di American Standard Italia s.r.l.  
Via Domodossola, 19  
20145 Milano  
Tel.: 800 652290 (Toll-free number)

Ihr Installateur / Your plumber / Votre installateur / L'installatore

Hersteller:  
Ideal Standard  
Roentgenstrasse 9  
54516 Wittlich  
Germany

## Montage- und Bedienungsanleitung Installation Instructions Instructions de montage Istruzioni di montaggio

Dem Benutzer der Armatur aushändigen.  
Please hand over to the user of the fitting.  
S.V.P., remettre à l'utilisateur de la robinetterie.  
Si prega di voler consegnare le presenti  
istruzioni all'utilizzatore della rubinetteria.

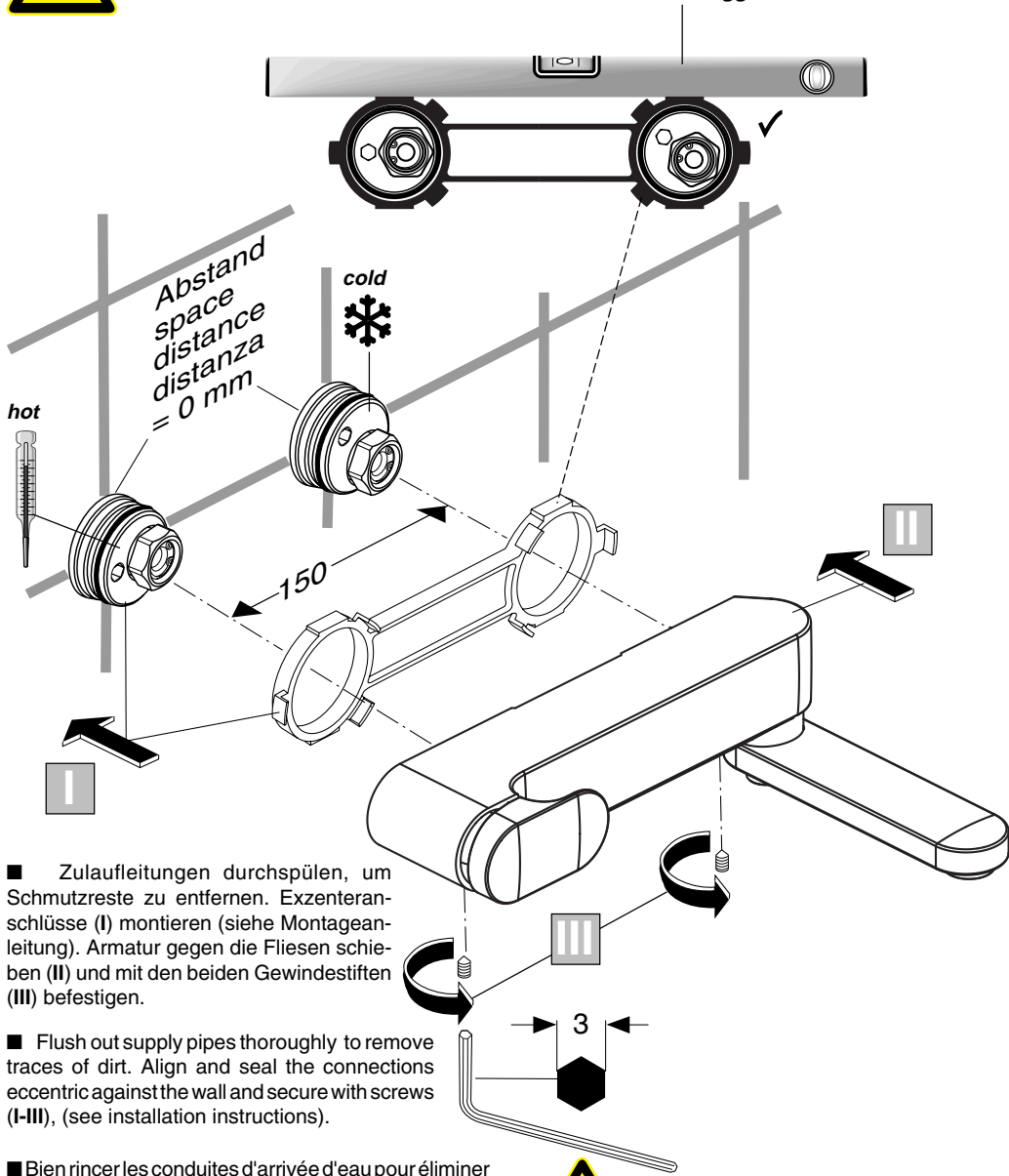
**1**

Garantie nur bei Montage durch Fachmann.  
 Garantie only when installed by qualified plumber.  
 Garantie uniquement en cas de montage par un personnel spécialisé.  
 Garanzia valida esclusivamente in caso di montaggio eseguito da personale tecnico.

**2**

Montage / Installation  
 Montage / Installazione

siehe Montageanleitung Excenteranschluss  
 see installation instructions connection s eccentric  
 cf. instructions de montage raccord s excentriques  
 ved. istruzioni di montaggio raccordi eccentrico



■ Zulaufleitungen durchspülen, um Schmutzreste zu entfernen. Excenteranschlüsse (I) montieren (siehe Montageanleitung). Armatur gegen die Fliesen schieben (II) und mit den beiden Gewindestiften (III) befestigen.

■ Flush out supply pipes thoroughly to remove traces of dirt. Align and seal the connections eccentric against the wall and secure with screws (I-III), (see installation instructions).

■ Bien rincer les conduites d'arrivée d'eau pour éliminer les restes de saleté. Monter les raccords excentriques (I), (cf. instructions de montage). Pousser la robinetterie contre les carreaux (II) et la fixer avec les deux tiges filetées (III).

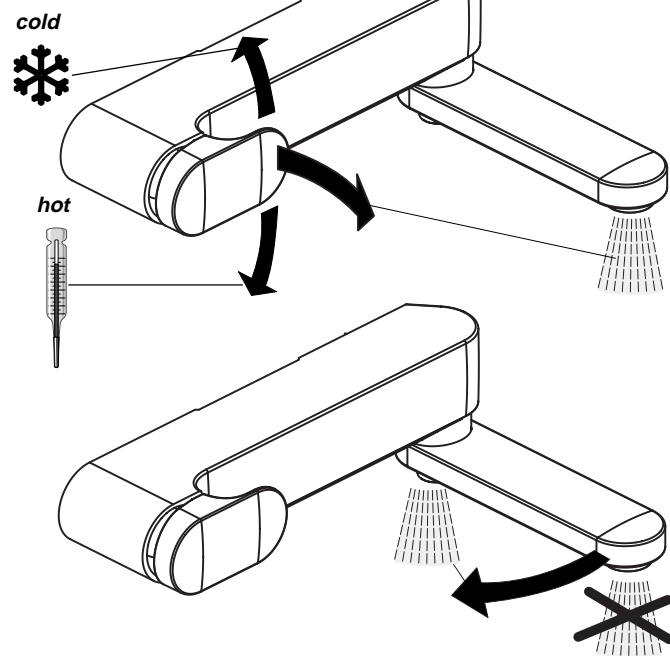
■ Risciacquare accuratamente tutte le condutture di alimentazione per eliminare ogni residuo di sporco. Posizionare il raccordi eccentrico contro le parete e avvitarla con le viti (I-III) (ved. istruzioni di montaggio).



■ Funktion und Dichtigkeit überprüfen.  
 ■ Check that the unit functions correctly and does not leak.  
 ■ Vérifier le bon fonctionnement et l'étanchéité.  
 ■ Verificare infine il regolare funzionamento e la tenuta dei componenti.

**3**

Bedienung  
 Operation  
 Utilisation  
 Istruzioni sull'uso

**4**

Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Dati tecnici

Betriebsdruck an der Armatur:  
 Operating pressure at the mixer unit:  
 Pression de service sur la robinetterie:  
 Pressione di esercizio sul gruppo:

max: 1 MPa (10 bar / 145 psi)  
 opt.: 0,1 MPa- 0,5 MPa (1 - 5 bar / 14,5-72,5 psi)  
 min: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)  
 > 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

Prüfdruck:  
 Test pressure: 1,6 MPa max.  
 Pression d'essai: (16 bar / 232 psi) max.  
 Pressione massima di prova:

Betriebstemperatur:  
 Temperature:  
 Température d'utilisation: 90 C max.  
 Temperatura d'esercizio:

Durchflußleistung:  
 Flow rate: 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)  
 Débit: = 20,5 l/min  
 Portata:

**5**

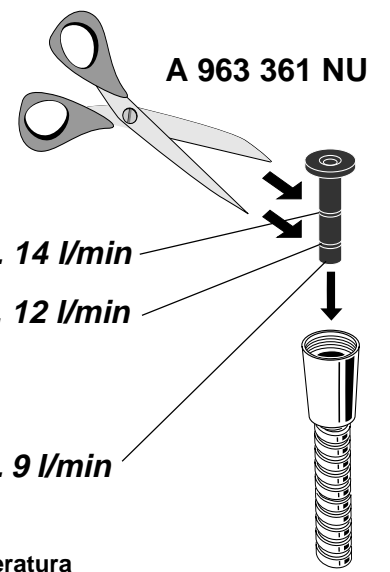
Wasserdrossel / Flow restrictor  
 L'economiseur d'eau / Riduttore di flusso

■ Nicht geeignet für Durchlauferhitzer (DE) und offene Heißwasserbereiter (ND). Die Durchflußleistung wird auf circa 14, 12 oder 9 l/min bei 3 bar reduziert. Brauseschlauch von Hand anziehen.

■ Not be used with instantaneous Water Heaters and low pressure systems. Flow rate will be reduced to about 14, 12 or 9 l/min at 3 bar. Hose screw on hand-tighten.

■ Ne peut pas être utilisé avec des chauffe-eau instantanés. Le débit sera réduit à environ 14, 12 ou 9 l/min sous 3 bar. Tuyaux serrés à la main l'usine.

■ Non per riscaldamento istantaneo. Il flusso viene ridotto a circa 14, 12 o 9 l/min con 3 bar. I tubi stretti a mano

**6**

Temperatur-Begrenzer / Temperature limiter  
 Limiteur de température / Limitatore di temperatura

■ Die Armatur wird mit eingebautem Temperatur-Begrenzer geliefert, mit dem der Schwenkbereich des Griffhebels begrenzt und damit der Warmwasser-Zulauf verringert werden kann. Untenstehendes Bild zeigt, von oben gesehen, die Kartusche mit dem Zahnsegment A, welches in die Positionen 1 - 4 eingestellt werden kann. Lieferzustand ist die Einstellung "0".

Ändern der Einstellung: Griffhebel, wie unter "Auswechseln der Kartusche" beschrieben, demontieren. Zahnsegment A mit einem kleinen Schraubendreher abhebeln, in die gewünschte Position 1, 2, 3 oder 4 bringen und in den Zahnsegmentring B der Kartusche drücken und einrasten lassen.

**Achtung:** Die Armatur ist nicht thermostatisch gesteuert. Die Auslauftemperatur ist abhängig von der Position des Griffhebels, und vom Warm- und Kaltwasser-Druck. Fehlender Kaltwasser-Zulauf ergibt die maximale Auslauf-Temperatur.

■ La robinetterie est livrée avec un limiteur de température intégré qui restreint l'angle de pivotement du robinet, et peut donc diminuer l'addition d'eau chaude. Cinq réglages différents sont possibles. Les schémas ci-dessous illustrent la tête de la cartouche vue du haut avec le segment denté A réglable sur les positions de 0 à 4. L'appareil est livré sur le réglage "0".

Modification du réglage: Démontez le robinet en suivant les instructions du paragraphe "changement de tête de cartouche". Dégager le segment denté A à l'aide d'un petit tourne-vis, le mettre dans la position voulue 1, 2, 3 ou 4, puis l'enfoncer et l'enclencher dans la bague à segments B de la tête de cartouche.

**Attention:** La robinetterie n'a pas de commande thermostatique. La température de l'eau à la sortie dépend de la position du robinet et de la pression de l'eau chaude et de l'eau froide. L'eau aura la température maximale si aucune eau froide n'arrive.

■ The unit is supplied with a fitted temperature limiter for limiting the distance which the lever-type handle can be turned, and thereby reducing the flow of hot water. Five different settings are possible. The picture below shows the cartridge from above with the toothed segment A, which can be set in positions 0 - 4. The unit is supplied with the toothed segment in the "0" position.

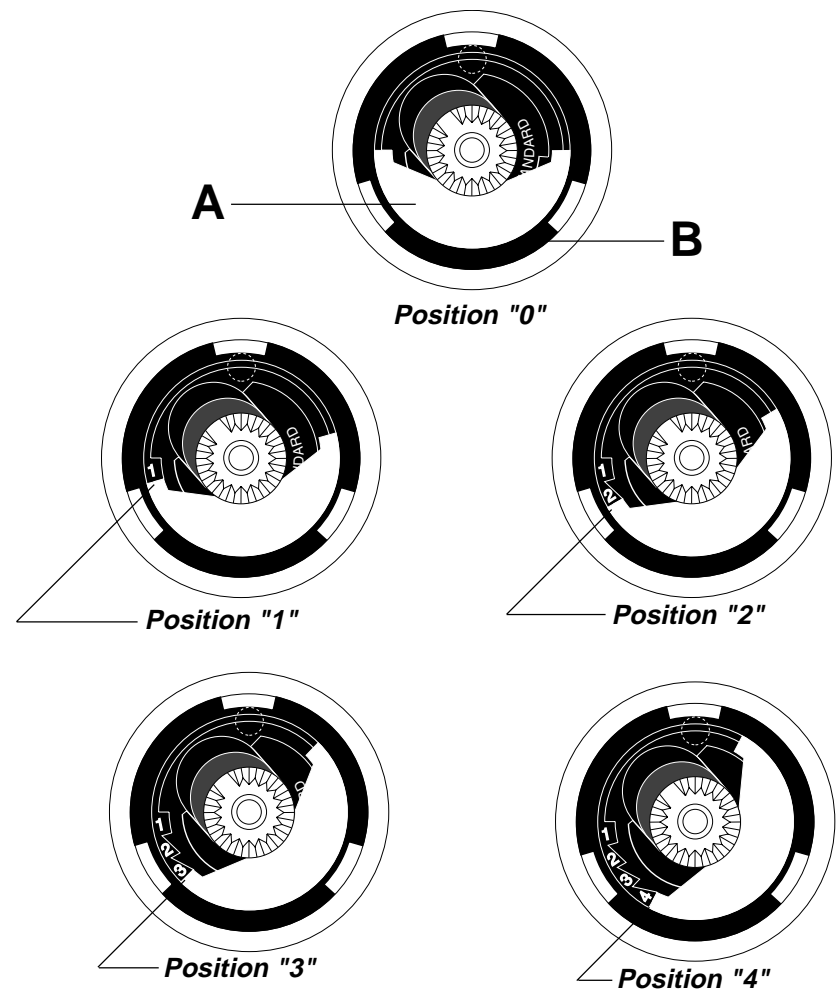
Changing the setting: Remove the handle as described under "Changing the cartridge". Lever off toothed segment A with a small screwdriver, move it into the desired position (1, 2, 3 or 4) and then press it into the segment ring B of the cartridge so that it snaps home.

**Caution:** The unit is not thermostatically controlled. The spout temperature depends on the position of the handle and the hot and cold water pressure. If no cold water is flowing, the maximum spout temperature is reached.

■ Il miscelatore viene fornito con limitatore di temperatura incorporato il quale limita appunto il campo di regolazione della leva di comando riducendo quindi il dosaggio dell'acqua calda. Il limitatore ha cinque posizioni diverse. La figura sottostante mostra il segmento dentato A che può essere regolato sulle posizioni da 0 a 4. La posizione standard di fornitura è sullo "0".

Per modificare la regolazione: smontare la leva di comando come descritto al punto "Sostituzione della cartuccia". Sollevare il segmento dentato con un cacciavite, portandolo poi sulla posizione desiderata 1, 2, 3 o 4. Quindi premerlo nell'anello a segmenti B della cartuccia fino a farlo scattare in posizioni.

**Attenzione:** il miscelatore non viene regolato termostaticamente. La temperatura di erogazione dipende pertanto dalla posizione della leva di comando e dalla pressione di alimentazione dell'acqua calda e fredda. In mancanza di apporto di acqua fredda, viene erogata acqua calda alla massima temperatura.

**7**

Pflege und Wartung / Maintenance / Entretien / Pulizia del miscelatore

■ Zur Reinigung der Armatur sollten nur seifenhaltige Reinigungsmittel verwendet werden. Keinesfalls kratzende, scheuernde, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltige Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

■ Pour le nettoyage de la robinetterie, employer seulement des produits contenant du savon. Jamais de nettoyeurs ou des désinfectants qui grattent, rayent, contiennent de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique ou phosphorique.

■ When cleaning the fitting, only use saponaceous (i. e. soap-based) agents. Never use abrasive or scouring powders, cleaning agents containing alcohol, ammonia, nitric acid or phosphoric acid, or disinfectants.

■ Per la pulizia del miscelatore si consiglia di usare solamente detersivi a base di sapone. Non impiegare in nessun caso detersivi o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico o acido fosforico.